

Belt & Road

НА ШЕЛКОВОМ ПУТИ

июль 2022

№7 (31)

ВОЛОНТЕРАМ
ВСЕ
ПО ПЛЕЧУ 26▶



УРОЖАЙ В ПРЯМОМ ЭФИРЕ

28▶



Дорогие друзья!

Лето – традиционная пора отпусков – в самом разгаре. Однако деловая активность на нашем с вами Шелковом пути не останавливается ни на минуту. Доказательство этому – одно из самых важных событий за нынешний месяц, прошедшее в китайском городе Ляонин. Девятый Форум сотрудничества Китай – Центральная Азия, совместно организованный Китайским комитетом ШОС по добрососедству, дружбе и сотрудничеству и Народным правительством провинции Ляонин под эгидой Министерства иностранных дел КНР при содействии Народного правительства города Далянь и Канцелярии иностранных дел Народного правительства провинции Ляонин состоялся 12-13 июля 2022 года как в офлайн-, так и онлайн-формате с подключением аудиторий из Пекина, Шэньяня и Даляня.

Данное мероприятие является платформой для осуществления Китаем и странами Центральной Азии межгосударственных обменов на регулярной основе, и прошло оно уже в восьмой раз, начиная с 2012 года. Главной темой Форума было заявлено «Совместное противодействие вызовам на основе взаимовыгодного сотрудничества ради общего прекрасного будущего». В мероприятии приняли участие государственные деятели Китая, Казахстана, Кыргызстана, Таджикистана, Туркменистана и Узбекистана, представители дипмиссий, Генеральный секретарь ШОС, представители экономических кругов, обществ дружбы и экспертного сообщества, которые провели глубокие обсуждения по широкому спектру вопросов касательно совместного строительства «Одного пояса, одного пути», отношений Китая и стран региона и многого другого. В рамках мероприятия состоялись три панельные сессии по сотрудничеству в областях сельского хозяйства, образования и цифровой экономики, где участниками мероприятия были отмечены главные за последнее время достижения в указанных сферах, а также определены планы для дальнейшего развития взаимовыгодного партнерства.

В подфоруме по сотрудничеству женщин Китай – Центральная Азия, наряду с остальными участниками, блестяще выступили и две почетные гости, представляющие нашу республику. Как это было, вы можете узнать из публикации, посвященной ляонинскому форуму.

Последние новости о партнерстве стран группы БРИКС, где в формате БРИКС плюс активное участие принимает Казахстан, победоносное шествие по миру древнейших медицинских практик, интересный опыт Поднебесной в деле внедрения цифровой национальной валюты, а также насколько трудно перевести труды Конфуция на современные европейские языки... Обо всем этом, совершив эдакую виртуальную прогулку по Шелковому пути, вы можете прочитать на страницах нашего июльского номера.

Но все же хочется пожелать вам, дорогие читатели, воспользовавшись последним месяцем лета, совершить и реальное путешествие по загадочной и великолепной Центральной Азии. И для этого ведь совсем необязательно отправляться за тридевять земель. Чудесных открытий, которые приготовил для вас наш родной Казахстан, поистине не счесть, а впечатлений с лихвой хватит на самый взыскательный вкус. Счастливых вам поездок и берегите себя!

С уважением, Серик КОРЖУМБАЕВ,
СЕО, председатель редакционного совета
журнала «Belt & Road на Шелковом пути»

Belt & Road

НА ШЕЛКОВОМ ПУТИ июль 2022 № 7 (31)

Собственник:

Товарищество с ограниченной ответственностью «Группа компаний «Бизнес Медиа»

Председатель редакционного

совета, СЕО
КОРЖУМБАЕВ Серик

Редактор

СЛИВИНСКАЯ Анастасия

Члены редакционного совета:

ТЮЛЕНЕВА Марина, ДОНСКИХ Алевтина

Коммерческий директор

РОМАЙКИНА Алена

Дизайн, верстка:

ПОДКИДЫШЕВ Вадим, ПОПОВ Алексей

Контакты редакции

Адрес: Казахстан, г. Алматы,
ул. Гоголя, 86, БЦ «Каз Жол», офис 609
Тел.: 8 (727) 250 71 63; 8(727) 250 72 68
e-mail: info.magazin@dknews.kz

Отдел рекламы

Тел.: 8 (727) 250 18 03; +7 777 224 51 63
e-mail: commercial@dknews.kz

Периодичность: 1 раз в месяц

Тираж: 5 тысяч экземпляров

Отпечатано в типографии

Print House Gerona:
г. Алматы, ул. Сатпаева, 30а/3, офис 124
тел.: +7 (727) 250 47 40, 398 94 59

В журнале использованы фото:

Китайское информационное агентство «Синьхуа»,
из личных архивов редакции журнала

При перепечатке текстов и фотографий
ссылка на журнал «Belt & Road
на Шелковом пути» обязательна

СВИДЕТЕЛЬСТВО о постановке
на переучет периодического
печатного издания, информационного
агентства и сетевого издания выдано
Комитетом информации Министерства
Республики Казахстан
№ KZ14VPY00016946.
Дата выдачи 08.11.2019.
Город Нур-Султан

Дата и номер первичной постановки
на учет: 05.11.2019, KZ72VPY00016775

СОДЕРЖАНИЕ

**IX ФОРУМ
СОТРУДНИЧЕСТВА КИТАЙ –
ЦЕНТРАЛЬНАЯ АЗИЯ:
ПРОСТРАНСТВО ДРУЖБЫ
И УСТОЙЧИВОГО
РАЗВИТИЯ4**



**КИТАЙ – АСЕАН:
ДОВЕРИЕ КАК ОСНОВА... 10**

**ВРЭП: РОСТ ТОРГОВЛИ,
ВОССТАНОВЛЕНИЕ
ЭКОНОМИКИ..... 12**



**Е-SNY: ПРОВЕРКА
НА ПРОЧНОСТЬ
ПРОЙДЕНА 16**

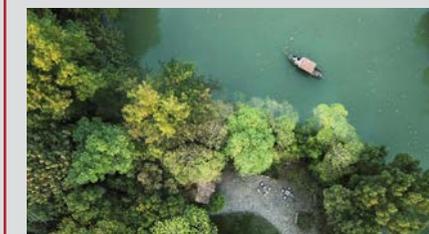


**ПАРТНЕРСТВО БРИКС:
НА ФОНЕ ГЛОБАЛЬНЫХ
ВЫЗОВОВ20**



**14-Й САММИТ
БРИКС: ОСТАВАТЬСЯ
ОТКРЫТЫМИ,
ОБЪЕДИНЯЯ МУДРОСТЬ
И СИЛУ20**

**ДЕЛЬТА РЕКИ ЯНЦЗЫ
ВОССТАНАВЛИВАЕТСЯ... 23**



**HUAWEI: ЦЕНТР
ОБРАБОТКИ ДАННЫХ
НОВОГО ПОКОЛЕНИЯ.....24**

**ВОЛОНТЕРАМ ВСЕ
ПО ПЛЕЧУ26**

**МЕДИЦИНА
БЕЗ ГРАНИЦ..... 27**



**ФОКУС ВНИМАНИЯ:
СЕЛЬСКИЕ РАЙОНЫ28**

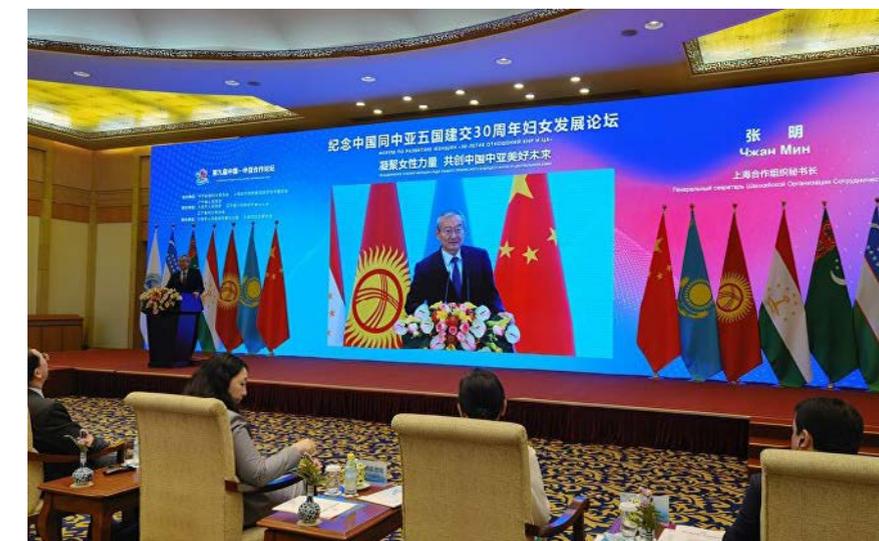
**ЮНЬГАН-2022: ДАТУН
ВСТРЕЧАЕТ ГОСТЕЙ 32**



**ПОРТУГАЛЬСКИЕ СТРАСТИ
ПО КОНФУЦИЮ34**

12-13 ИЮЛЯ 2022 ГОДА В ОФЛАЙН- И ОНЛАЙН-РЕЖИМЕ С ПОДКЛЮЧЕНИЕМ АУДИТОРИЙ ИЗ ПЕКИНА, ШЭНЬЯНА И ДАЛЯНЯ С УСПЕХОМ ПРОШЕЛ IX ФОРУМ СОТРУДНИЧЕСТВА КИТАЙ – ЦЕНТРАЛЬНАЯ АЗИЯ, СОВМЕСТНО ОРГАНИЗОВАННЫЙ КИТАЙСКИМ КОМИТЕТОМ ШОС ПО ДОБРОСОСЕДСТВУ, ДРУЖБЕ И СОТРУДНИЧЕСТВУ И НАРОДНЫМ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ПРОВИНЦИИ ЛЯОНИН ПОД ЭГИДОЙ МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ КНР ПРИ СОДЕЙСТВИИ НАРОДНОГО ПРАВИТЕЛЬСТВА ГОРОДА ДАЛЯНЯ И КАНЦЕЛЯРИИ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ НАРОДНОГО ПРАВИТЕЛЬСТВА ПРОВИНЦИИ ЛЯОНИН.

IX ФОРУМ СОТРУДНИЧЕСТВА КИТАЙ – ЦЕНТРАЛЬНАЯ АЗИЯ: ПРОСТРАНСТВО ДРУЖБЫ И УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ



Чжан Мин, Генеральный секретарь ШОС, выступает с приветственной речью на церемонии открытия 9-го Форума Китай – Центральная Азия

Мероприятие, являясь платформой для осуществления Китаем и странами Центральной Азии межгосударственных обменов на регулярной основе, состоялось уже в восьмой раз, начиная с 2012 года.

Главная тема прошедшего Форума была заявлена как «Совместное противодействие вызовам на основе взаимовыгодного сотрудничества ради общего прекрасного будущего». В мероприятии приняли участие государственные деятели Китая, Казахстана, Кыргызстана, Таджикистана, Туркменистана и Узбекистана, представители дипмиссий, Генеральный секретарь ШОС, представители экономических кру-

гов, обществ дружбы и экспертного сообщества, которые провели глубокие обсуждения по широкому спектру вопросов касательно совместного строительства «Одного пояса, одного пути», отношений Китая и стран ЦА и др., прилагая активные усилия для содействия сотрудничеству стран в области развития женщин, сельского хозяйства, образования, цифровой экономики и т.д. Вопросы развития здравоохранения и противодействия пандемии COVID-19 также были затронуты в выступлениях участников Форума.

В ходе первого дня мероприятия состоялись три панельные сессии по сотрудничеству в следующих областях: сельского хозяйства Китай – Центральная Азия; образования Китай (Ляонин) – Центральная Азия; цифровой экономики Китай (Ляонин) – Центральная Азия. Участники мероприятия отметили последние достижения в указанных сферах и поделились планами развития дальнейшего взаимовыгодного партнерства.

Пассажирский поезд прибывает на станцию Шичэн города Фэнчэн, провинция Ляонин

ЗНАКОВЫЕ ПРОЕКТЫ «ПОЯСА И ПУТИ»

Перед началом церемонии открытия Форума, состоявшейся на второй день мероприятия, гостям и участникам был презентован красочный видеофильм, в котором его создатели представили Ляонин – самую северную прибрежную провинцию Поднебесной и место паломничества многочисленных туристов – во всем ее великолепии. Древнейшая история прекрасного края вкупе с современными достижениями цивилизации и природными богатствами не оставили равнодушными ни одного зрителя.

В торжественной церемонии открытия приняли участие Заместитель председателя Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей (ПК ВСНП), Председатель Всекитайской федерации женщин КНР Шэнь Юэюэ, Секретарь парткома, Председатель Постоянного комитета Собрания народных представителей провинции Ляонин Чжан Гоцин, Заместитель министра иностранных дел КНР Ма Чжаосюй, Генеральный секретарь ШОС Чжан Мин, руководители и сотрудники дипломатических миссий Центральной Азии, аккредитованных в КНР, а также представители центральных

государственных органов, научно-исследовательских структур, деловых кругов и СМИ Китая.

С приветственным словом ко всем участникам мероприятия высокого уровня обратилась г-жа Шэнь Юэюэ, которая отметила, что Китай всегда будет оставаться дружественным соседом и надежным партнером государств Центральной Азии, а также выразила готовность КНР приложить все усилия для дальнейшего укрепления сотрудничества со странами региона. Спикер особо подчеркнула, что несмотря на пандемию COVID-19, между Китаем и государствами Центральной Азии продолжается тесное сотрудничество, напомнив, что китайской стороной было предоставлено странам региона почти 80 миллионов доз вакцин и партии противоэпидемических медицинских средств. По словам г-жи Шэнь Юэюэ, расширив взаимодействие в рамках глобальной инициативы «Один пояс, один путь» с помощью ряда знаковых совместных проектов, КНР надеется на дальнейшее сотрудничество со странами Центральной Азии для укрепления взаимного политического доверия, а также содействия экономическим и торговым обменам.



Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Казахстан в Китайской Народной Республике Шахрат Нурышев принял участие в работе 9-го Форума Китай – Центральная Азия

Заместитель председателя Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей предложила участникам придерживаться четырех принципов развития двусторонних отношений, выдвинутых Председателем КНР Си Цзиньпином на январском саммите, посвященном 30-летию двусторонних дипломатических отношений: «взаимное уважение, добрососед-

ская дружба, солидарность в трудные времена и взаимная выгода».

По мнению Шэнь Юэюэ, государствам следует проводить встречи на высоком уровне и укреплять стратегические связи, продолжать укреплять политическое взаимодоверие, расширять сотрудничество в различных областях и развивать ключевые проекты, к примеру, такие как железная дорога Китай-Кыргызстан-Узбекистан.

В свою очередь, Генеральный секретарь ШОС Чжан Мин, выступив в онлайн-формате с приветственной речью на церемонии открытия, подчеркнул, что данная площадка создает благоприятную среду и предоставляет дополнительные возможности для расширения сотрудничества между Китаем и странами Центральной Азии в политической, экономической, культурной и других областях, а также способствует укреплению и углублению двусторонних и многосторонних отношений. По его словам, дальнейшее расширение всестороннего сотрудничества между Китаем и странами Центральной Азии в рамках ШОС является ключевым фактором достижения безопас-



Совместное фото участников 9-го Форума Китай – Центральная Азия (в центре – Заместитель председателя Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей, Председатель Всекитайской федерации женщин КНР Шэнь Юэюэ)

ности, стабильности, социально-экономического процветания и развития в регионе, создает новые весомые предпосылки для превращения Центрально-Азиатского региона в гармоничное пространство мира, дружбы, взаимного доверия и устойчивого развития. В то же время, это открывает новые светлые перспективы для совместного осуществления на высоком качественном уровне таких инициатив глобального развития, ориентированных на интересы народа, как «Один пояс, один путь» и других многосторонних концепций. «Поддержание региональной стабильности является основной миссией ШОС. В прошлом году мы отметили 20-го-

довщину со дня образования организации. Именно благодаря существованию ШОС за 20 лет в наших регионах сохраняется мир, безопасность и стабильность», – отметил Чжан Мин.

«Давайте прилагать усилия, активно вносить предложения и вклад в развитие сотрудничества между Китаем и странами Центральной Азии и работать сообща для создания лучшего будущего», – резюмировал Генеральный секретарь ШОС.

С казахстанской стороны на церемонии открытия выступил Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Казахстан в Китайской Народной Республике Шахрат Нурышев, сообщивший что за прошед-

шие 30 лет взаимоотношения между государствами Центральной Азии и Китаем достигли высокого уровня стратегического партнерства, способствуют благоприятному развитию и процветанию региона и служат примером межгосударственных отношений нового типа, основанных на уважении, равенстве и взаимовыгодном сотрудничестве.

Казахстанский дипломат выразил заинтересованность нашей страны в дальнейшей диверсификации транзитно-транспортных маршрутов и внедрении интегрированных логистических решений, в том числе путем открытия новых железнодорожных коридоров через Казахстан.

В своей речи Шахрат Нурышев также заявил о готовности Казахстана всесторонне поддерживать иностранных инвесторов путем реализации новой инвестиционной политики страны. Он информировал присутствующих о введении, начиная с 8 июля 2022 года, 14-дневного безвизового режима для граждан КНР, что придаст импульс укреплению торгово-экономического и культурно-гуманитарного сотрудничества между двумя странами: «Мы поддерживаем

НАПОМНИМ, ЧТО СОЗДАНИЕ ФОРУМА СОТРУДНИЧЕСТВА «КИТАЙ – ЦЕНТРАЛЬНАЯ АЗИЯ» БЫЛО ИНИЦИИРОВАНО В 2012 Г. В КАЧЕСТВЕ ДИАЛОГОВОЙ ПЛАТФОРМЫ ДЛЯ УГЛУБЛЕНИЯ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ И РАЗВИТИЯ МЕХАНИЗМОВ СОТРУДНИЧЕСТВА МЕЖДУ КИТАЕМ И СТРАНАМИ ЦЕНТРАЛЬНО-АЗИАТСКОГО РЕГИОНА. УЧРЕДИТЕЛЬНОЕ ЗАСЕДАНИЕ ФОРУМА СОСТОЯЛОСЬ 7 МАЯ ТОГО ЖЕ ГОДА В Г. ТУНСЯН КИТАЙСКОЙ ПРОВИНЦИИ ЧЖЭЦЗЯН.



Почетные участники офлайн-части мероприятия

формат Центральная Азия – Китай, который уже зарекомендовал себя в качестве перспективной диалоговой площадки для разностороннего взаимодействия, способной укрепить атмосферу доверия, добрососедства, конструктивного поиска взаимоприемлемых подходов к решению актуальных региональных и международных проблем. Со своей стороны мы готовы задействовать свой геостратегический транзитный потенциал для совместных усилий по превращению региона Центральной Азии в пространство мира, дружбы, взаимопомощи».

Все участники мероприятия – представители стран Центрально-Азиатского региона выразили единодушную поддержку Китаю в его инициативах на дальнейшее сближение сторон с целью укрепления взаимовыгодного партнерства, а также совместного противостояния «трем силам зла» – терроризму экстремизму и сепаратизму в любых их проявлениях.

Так, Посол Узбекистана Фарход Арзиев заявил, что его страна ведет активное сотрудничество с другими странами Центральной Азии и Китаем для поддержания региональной стабильности и безопасности, ключевым аспектом которой и является борьба с «тремя силами зла». По его словам, являясь нынешним председателем ШОС, Узбекистан и впредь будет продвигать такое сотрудничество.

В НЫНЕШНЕМ ГОДУ ДИПЛОМАТИЧЕСКИМ ОТНОШЕНИЯМ КИТАЯ СО СТРАНАМИ ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ ИСПОЛНЯЕТСЯ 30 ЛЕТ. ТОВАРОБОРОТ ЗА ЭТО ВРЕМЯ ВЫРОС БОЛЕЕ ЧЕМ В 100 РАЗ, А ОБЪЕМ ПРЯМЫХ ИНВЕСТИЦИЙ КНР В ПЯТЬ ГОСУДАРСТВ РЕГИОНА ПРЕВЫСИЛ 14 МИЛЛИАРДОВ ДОЛЛАРОВ. КИТАЙ ТАКЖЕ ПОМОГ РЕАЛИЗОВАТЬ РЯД КРУПНЫХ ПРОЕКТОВ, ПОЗВОЛИВШИХ СТРАНАМ ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ МОДЕРНИЗИРОВАТЬ СВОЮ ПРОМЫШЛЕННОСТЬ. В ПЛАНАХ НА БУДУЩЕЕ – ЕЩЕ БОЛЬШЕ РАСКРЫТЬ ПОТЕНЦИАЛ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ В СФЕРАХ ТРАНСПОРТА И ИНФРАСТРУКТУРЫ.



Механические манипуляторы проводят сварочные работы в цехе завода BMW Brilliance Automotive в Тиекси (BBA) в Шэньяне, провинция Ляонин

В свою очередь, почетный гость из Кыргызстана, выступивший по видеоконференцсвязи, торога Жогорку Кенеша Талант Мамытов подчеркнул, что его страна придает приоритетное значение сотрудничеству с Китаем, отметив, что кыргызская сторона поддерживает такие важные концепции, как Инициатива по глобальному развитию и Инициатива по глобальной безопасности, выдвинутые председателем КНР Си Цзиньпином.

Кыргызский спикер, как и представители КНР, Туркменистана, Казахстана, Узбекистана, Таджикистана,

выразил надежду на дальнейшее тесное и плодотворное сотрудничество всех участвующих сторон.

ПОЛОВИНА НЕБА – НА ЖЕНСКИХ РУКАХ

Вслед за церемонией открытия старт взял подфорум по развитию женщин «30-летие отношений КНР и Центральной Азии». Важнейшая роль женщин в сфере здравоохранения, особенно в свете неутрахающей пандемии коронавируса, стала одной из главных тем в выступлении всех докладчиков как с китайской стороны, так и делегатов из центрально-азиатских государств.

На мероприятии посредством видеообращения выступила Заместитель руководителя Администрации Президента РК, Председатель Национальной комиссии по делам женщин и семейно-демографической политике при Президенте РК Аида Балаева. Отметив новые тенденции в политике Казахстана по вопросам гендерного равенства, она рассказала участникам о реализации комплекса реформ в данной сфере. А. Балаева сообщила, что с момента обретения своей независимости Казахстан

твердо стоит на исполнении гарантий защиты прав женщин: «Эти обязательства мы взяли на себя, подписав Пекинскую платформу действий в 1995 году, а также ратифицировав Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин в 1998 году».

На площадке данного подфорума от нашей стороны выступила также Генеральный директор РГП «Научно-исследовательский институт проблем биологической безопасности», разработчик казахстанской вакцины QazVac Кунсулу Закарья, которая подчеркнула важную роль женщин в области науки и развития в целом. Эксперт отметила тесные связи казахстанского института с учеными Китая и рассказала о дальнейших перспективах сотрудничества для укрепления биологической безопасности региона.

Подытоживая выступления прекрасной половины мероприятия, Генеральный секретарь ШОС Чжан Мин тепло отозвался о незаурядной роли и впечатляющих достижениях женщин в современном мире, процитировав известное в Поднебесной изречение о том, что «женщины держат половину неба на своих руках».



Дворец-музей Шэньяня в провинции Ляонин на северо-востоке Китая недавно отпраздновал 95-ю годовщину со дня своего основания

КИТАЙ И СТРАНЫ РЕГИОНА ТАКЖЕ ПОДДЕРЖИВАЮТ ДРУГ ДРУГА В РАМКАХ МЕЖДУНАРОДНЫХ И РЕГИОНАЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ, В ТОМ ЧИСЛЕ ООН И ШОС. ПО МНЕНИЮ ОФИЦИАЛЬНЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ СТРАН ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ, ТЕСНЫЕ ВЗАИМОТНОШЕНИЯ ПО ЛИНИИ ШАНХАЙСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ СОТРУДНИЧЕСТВА ВО МНОГОМ ПОМОГЛИ ДОБИТЬСЯ МИРА И СТАБИЛЬНОСТИ В РЕГИОНЕ.



Груз с гуманитарным противоэпидемическим грузом из Китая приземляется в Казахстане

СОЛИДАРНОСТЬ И ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ

Общее настроение участников Форума выразила заместитель председателя Китайского комитета ШОС по добрососедству, дружбе и сотрудничеству Цюй Ли, подчеркнувшая, что успешное проведение данного форума свидетельствует о солидарности и взаимодействии народов

Китая и стран Центральной Азии ради общего будущего и реализации достигнутых главами стран договоренностей, а также показывает решимость и практическое действие во благо народов. «Мы чувствуем огромные усилия всех сторон. Позвольте поблагодарить всех за проделанную работу и горячо поздравляем с успешным форумом! Настоящий год чрезвычайно важен для развития отношений между Китаем и государствами Центральной Азии. В начале года состоялся онлайн-саммит лидеров наших стран по случаю 30-летия установления дипломатических отношений. Стороны единогласно выразили готовность уловить шанс для нового старта в создании сообщества единой судьбы «Китай – Центральная Азия», для открытия новой эпохи в наших отношениях», – сказала Цюй Ли.

По итогам 9-го Форума была поддержана совместная Инициатива, призывающая к укреплению практической кооперации на основе взаимной выгоды и взаимного уважения для противодействия общим вызовам и процветания региона.



ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОВЕТНИК КИТАЯ И МИНИСТР ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ ВАН И ВЫСТУПИЛ В НЫНЕШНЕМ МЕСЯЦЕ В СТОЛИЦЕ ИНДОНЕЗИИ ДЖАКАРТЕ С РЕЧЬЮ В СЕКРЕТАРИАТЕ АСЕАН, ВЫСОКО ОЦЕНИВ ДОСТИЖЕНИЯ В СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ КИТАЕМ И АССОЦИАЦИЕЙ И ВЫДВИНУВ ПРЕДЛОЖЕНИЯ О СОВМЕСТНОМ ОТСТАИВАНИИ ОТКРЫТОГО РЕГИОНАЛИЗМА С АСЕАН.

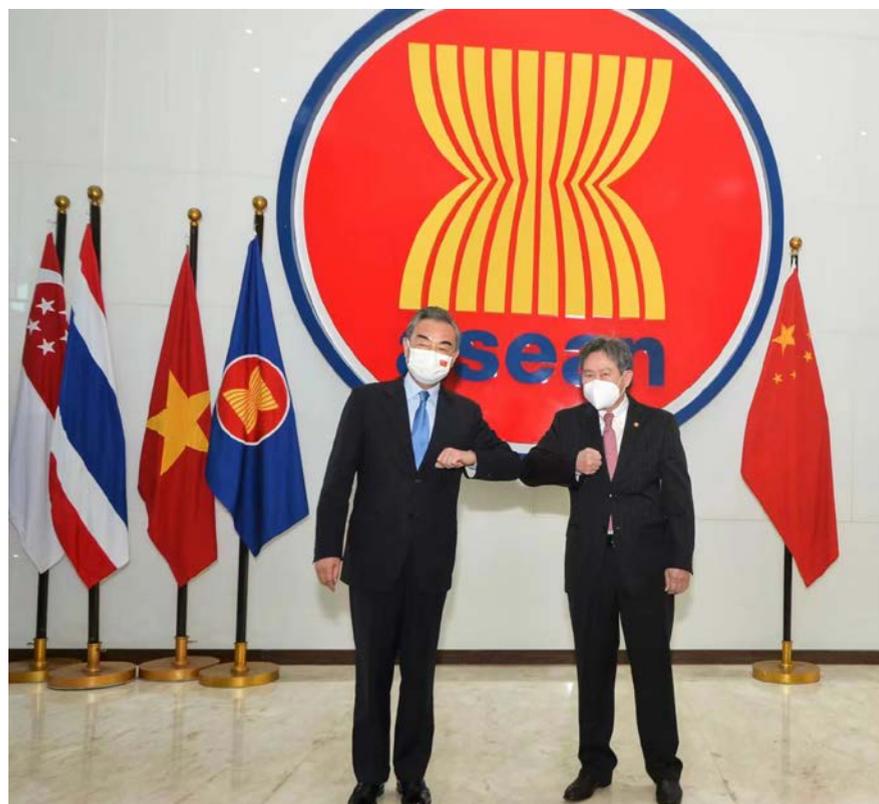
КИТАЙ – АСЕАН: ДОВЕРИЕ КАК ОСНОВА

Ван И сказал, что Китай и АСЕАН связаны горами и водами, а также сердцами и устремлениями: «Мы всегда хорошие соседи, хорошие друзья и хорошие партнеры с общим будущим».

Спикер отметил, что отношения между Китаем и АСЕАН всегда были впереди во многих областях. Сотрудничество между Поднебесной и Ассоциацией государств Юго-Восточной Азии в борьбе с COVID-19 стало ярким свидетельством глубокой дружбы, несмотря ни на что. В настоящее время КНР и АСЕАН являются крупнейшими торговыми партнерами друг друга, объем торговли вырос в 100 раз по сравнению с 30 годами ранее, а двусторонние прямые инвестиции превысили 310 миллиардов долларов США.

Он добавил, что сотрудничество Китая и АСЕАН в сфере безопасности также стабильно развивается, разногласия и споры эффективно решаются.

«Наш регион добился таких замечательных достижений и сотворил исключительные чудеса роста, прежде всего потому, что страны региона придерживались открытого регионализма, уважали и ценили различия между членами, а также отстаивали и практиковали принцип добровольности», – заявил Ван И, указав, одна-



Член Госсовета и министр иностранных дел Китая Ван И (слева) встречается с Генеральным секретарем АСЕАН Лим Джок Хоем в Секретариате АСЕАН в Джакарте, Индонезия, 11 июля 2022 г.

ко, что существуют две совершенно разные тенденции в отношении будущего Азии: одна выступает за открытый регионализм, подлинную многосторонность, подход, ориентированный на развитие, и взаимовыгодное сотрудничество, а другая стремится вернуться к устаревшему менталитету времен холодной войны

и замкнутой групповой политике, а также классифицирует страны региона на основе их ценностей.

«Выбор, который мы делаем сегодня, определяет, куда нас приведет путь отныне – открытость или изоляция, сотрудничество или конфронтация, солидарность или разделение, прогресс или регресс».



Ван И (в центре) и представители АСЕАН, Секретариат АСЕАН в Джакарте, Индонезия, 11 июля 2022 г.

Как крупнейшая развивающаяся страна мира и весомый представитель Азии, Китай всегда следовал пути мирного развития и беспроигрышной стратегии открытости, сказал Ван И: «Мы надеемся вместе с АСЕАН отстаивать открытый регионализм и углублять наше всестороннее стратегическое партнерство».

Китай будет и впредь поддерживать центральную роль АСЕАН и содействовать солидарности и сотрудничеству в регионе. По словам спикера, Китай твердо поддерживает роль АСЕАН в качестве «водителя», поддерживает создание сообщества АСЕАН и архитектуру регионального сотрудничества, ориентированную на АСЕАН. Китай будет и впредь призывать к урегулированию разногласий по-азиатски и поддерживать региональный мир и стабильность.

Китай будет работать с другими странами региона над реализацией Инициативы глобальной безопасности, надеясь проложить новый путь безопасности, который выбирает диалог, а не конфронтацию, партнерство, а не союзы, и взаимовыгодную игру, а не игру с нулевой суммой, и претворяет в жизнь принципы как соседи могут уживаться: доверие как основа, приоритет и искренность во взаимодействии как высшее благо.

КНР и страны АСЕАН ускоряют консультации по Кодексу поведения в Южно-Китайском море и будут продолжать поддерживать усилия Ассоциации по созданию зоны, свободной от ядерного оружия.

Член Госсовета подчеркнул, что Китай будет и впредь твердо следовать своей открытой стратегии развития и продвигать региональную экономическую интеграцию. Государство готово как можно скорее начать новый раунд модернизации зоны свободной торговли между Китаем и АСЕАН, а также повсеместно внедрять Всеобъемлющее региональное экономическое партнерство (ВРЭП) и продвигать его модернизацию в установленном порядке. Китай готов подписать высококачественные соглашения о свободной торговле с большим количеством стран и надеется на тесную интеграцию развития региона Большого залива Гуандун-Гонконг-Макао и сотрудничества Китая и АСЕАН.

Министр иностранных дел подчеркнул, что КНР будет и впредь решительно развивать сотрудничество в области науки, технологий и инноваций, чтобы стимулировать новые движущие силы развития в регионе.

Китай готов укреплять цифровую связь, изучать возможность сотруд-

ничества в области низкоуглеродной, замкнутой и зеленой экономики. Китай будет продвигать научные и технологические инновации без барьеров и дискриминации, которые выходят за рамки границ. Китай будет успешно реализовывать Программу развития науки, технологий и инноваций Китая и АСЕАН, а также ускорять региональные преобразования и развитие.

Ван И заявил, что Китай продолжит продвигать азиатские ценности и углублять узы дружбы между народами региона. Китай готов работать с АСЕАН, чтобы подняться над менталитетом игры с нулевой суммой и углубить их братские узы разделения счастья и горя в духе солидарности и партнерства.

Китай примет дополнительные меры для облегчения потока людей и своевременно обсудит со всеми сторонами запуск планов восстановления туризма, поддержав развитие туристического коридора АСЕАН, а также активизирует обмены со странами АСЕАН в области культуры и между молодежью, субнациональными образованиями, СМИ и женщинами, чтобы способствовать взаимопониманию, дружбе и близости между народами, подытожил спикер.

Источник: Xinhua Silk Road Information Service



ШИ ЦЗЕЛЯНЬ, МЕНЕДЖЕР ПО ВНЕШНЕЙ ТОРГОВЛЕ КОМПАНИИ GUANGXI YONGJIANG FOOD INDUSTRY CO., LTD., ПОЛУЧИЛА 13-Й СЕРТИФИКАТ ПРОИСХОЖДЕНИЯ В РАМКАХ ВСЕОБЪЕМЛЯЮЩЕГО РЕГИОНАЛЬНОГО ЭКОНОМИЧЕСКОГО ПАРТНЕРСТВА (ВРЭП) ДЛЯ СВОЕЙ КОМПАНИИ В ЭТОМ ГОДУ – ЭЛЕКТРОННЫЙ СЧЕТ-ФАКТУРУ «ОДОБРЕНИЯ» ОТ НАНЬНИНСКОЙ ТАМОЖНИ В ГУАНСИ-ЧЖУАНСКОМ АВТОНОМНОМ РАЙОНЕ НА ЮГЕ КИТАЯ.

«Э тот сертификат был применен для партии экспортных товаров в Японию, и он поможет снизить импортную пошлину нашего японского клиента с 2,5% до 2,2%», – сказал Ши. Она добавила, что снижение тарифов в рамках ВРЭП позволило продуктам компании получить больше ценовых преимуществ и помогло заключить торговые контракты с зарубежными клиентами.

НОВЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ РЕГИОНА

Соглашение о ВРЭП, вступившее в силу 1 января 2022 г., включает 15 стран Азиатско-Тихоокеанского региона, в том числе 10 государств – членов АСЕАН и их пять торговых

ВРЭП: РОСТ ТОРГОВЛИ, ВОССТАНОВЛЕНИЕ ЭКОНОМИКИ



Наньнин – столица Гуанси-Чжуанского автономного района на юге Китая

партнеров, а именно Китай, Японию, Республику Корея, Австралию и Новую Зеландию.

По данным Главного таможенного управления, внешняя торговля Китая товарами подскочила на 9,4% в годовом исчислении до 19,8 трлн юаней (около 2,94 трлн долларов США) в первой половине года.

С января по июнь торговля Китая со странами «Пояса и пути» и государствами – членами ВРЭП выросла на 17,8% и 5,6% в годовом исчислении соответственно.

В первом полугодии Наньнинская таможня в Гуанси выдала 760 сертификатов происхождения в соответствии с ВРЭП на сумму 377 млн юаней.

Nanning Qiaohong New Materials Co., Ltd. была первой компанией, подавшей заявку на получение сертификатов происхождения ВРЭП в Гуанси. По состоянию на 30 июня компания получила 42 сертификата происхождения ВРЭП.

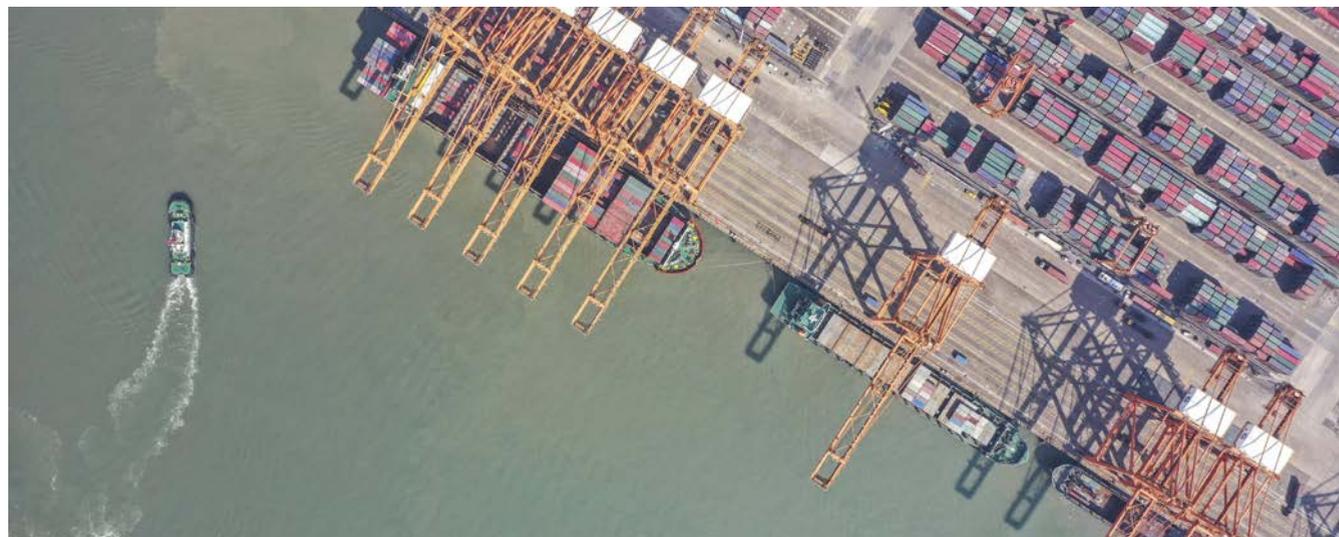
«Снижение тарифов в рамках ВРЭП значительно увеличило наш экспорт и повысило международную конкурентоспособность нашей продукции», – рассказал Чен Вэнь, менеджер отдела маркетинга компании. Он отметил, что за первые шесть месяцев этого года компания экспортировала в Японию продукции на сумму почти 5 млн юаней, что в 34 раза больше, чем в прошлом году.



Посетители 18-й выставки Китай-АСЕАН в Наньнине, Гуанси, 11 сентября 2021 г.

Выступая в начале этого месяца на 12-м Форуме экономического сотрудничества стран Персидского залива и Пан-Бейбу, состоявшемся в Наньнине, столице провинции Гуанси, заместитель премьер-министра и министр торговли Таиланда Джурин Лаксанависит заявил, что в рамках соглашения о ВРЭП тайские экспортеры с января по апрель этого года подали заявки на участие в Партнерстве сертификатов происхождения на сумму 204 млн долларов США.

Джурин добавил, что Таиланд импортировал товаров на общую сумму 72,3 млн долларов США, используя преференциальную политику в рамках соглашения ВРЭП за тот же период.



Контейнерный причал порта Циньчжоу, Гуанси-Чжуанский автономный район, 14 января 2021 г.

«ВРЭП послужит инструментом для уменьшения влияния изменений в глобальной геополитике и пандемии COVID-19, одновременно стимулируя региональный экономический рост. Он позволит предприятиям АСЕАН и Китая вести бизнес в прозрачной и понятной среде, упростит процедуры таможенного оформления и будет содействовать торгово-экономическим обменам», – сказал он.

«В соответствии с соглашением о ВРЭП общий объем продукции с нулевым тарифом превысит 90 процентов, а уровень торговли услугами и доступа к инвестициям значительно улучшится, что откроет новые возможности для всех сторон», – сказал Лун Гоцян, заместитель руководителя Исследовательского центра развития Государственного совета.

КОНКУРЕНТОСПОСОБНОСТЬ И РАЗВИТИЕ

Руда была отправлена в плавильный цех компании South Manganese Group Ltd., имеющей самую длинную цепочку производства марганца в мире. Там она была превращена в электролитический диоксид марганца, а затем продана внутри страны и экспортирована в Японию в качестве сырья для батарей новой энергии.

Этот конкретный пример трансграничной торговли и промышленной торговли также наглядно иллюстрирует силу недавно заключенного соглашения о ВРЭП в обеспечении экономической выгоды для Китая и его региональных партнеров.

ВРЭП помог снизить тариф на марганцевую руду в Малайзии с 3 процентов до 2,4 процента, сделав производственную цепочку, соединяющую Китай, АСЕАН и Японию, более конкурентоспособной на международном рынке и способствуя развитию региональной экономики.

С тех пор как договор о ВРЭП вступил в силу, оно принесло предприятиям большие выгоды, основанные на снижении стоимости импорта и увеличении экспортных возможностей после снижения тарифов. Согласно соглашению, более 90 процентов товаров, продаваемых в регионе, в конечном итоге станут беспешинными, что значительно увеличит трансграничную торговлю.

Ли Цзяньцзюнь, генеральный менеджер отдела маркетинга South Manganese Group Ltd., сказал, что соблюдение договора о ВРЭП принесло ощутимые выгоды как его, так и партнерской компании в Малайзии. С января по апрель 2022 года количество марганцевой руды, импортируемой компанией из Малайзии, уве-

личилось на 18 процентов в годовом исчислении, а снижение затрат повысило международную конкурентоспособность ее продукции.

ВРЭП побуждает соответствующие страны региона участвовать в формировании и расширении отраслей в более широком масштабе. Например, по словам Ли, все более популярная автомобильная промышленность на новых источниках энергии более тесно связала производственную цепочку в Китае с цепочкой в странах АСЕАН, Японии и Республике Корея.

«Мы поставляем сырье для известной компании по производству аккумуляторов в Японии, а также являемся поставщиком сырья для многих отечественных производителей аккумуляторов для транспортных средств, работающих на новой энергии. Многие страны все активнее участвуют в сотрудничестве в этой отрасли в поисках взаимовыгодных развития», – сказал Ли.

Тесная связь между торговлей и промышленностью напрямую способствовала значительному росту объема трансграничных грузоперевозок в регионе.

Согласно статистике China State Railway Group Co., Ltd., с января по май этого года комбинированными железнодорожно-морскими кон-

тейнерными поездами по Новому международному сухопутно-морскому торговому коридору было отправлено 310 000 TEU, по сравнению с прошлым годом – годовой прирост на 37,7 процента. За тот же период было отправлено 140 грузовых поездов Китай – Вьетнам, отгружено 4 176 ДФЭ, что больше на 20,7% и 26,5% соответственно.

До Нам Чунг, генеральный консул Вьетнама в Наньнине, столице провинции Гуанси, сказал, что участие в Партнерстве окажет положительное влияние на каждую страну-участницу, также ВРЭП предоставит новые возможности для развития Вьетнама и принесет больше положительных факторов во экономику страны.

С момента вступления в силу ВРЭП развитие трансграничной электронной торговли между Китаем и странами АСЕАН еще более активизировалось с увеличением объемов импорта и экспорта.

ГУАНСИ ОБЪЕДИНЯЕТ

Гуанси является важным центром трансграничного импорта и экспорта китайской электронной коммерции в АСЕАН, привлекая более 100 трансграничных предприятий элек-



Грузовой поезд Китай-Вьетнам-Лаос с сельскохозяйственной продукцией в международном железнодорожном порту Наньнин, Гуанси, 13 мая 2021 г.

тронной коммерции, в том числе первый трансграничный инновационный центр флагманской платформы электронной коммерции в Юго-Восточной Азии Lazada и трансграничный логистический центр электронной коммерции АСЕАН Shopee.

Дяо Вэйхун, заместитель директора Департамента торговли Гуанси-Чжуанского автономного района, сообщил, что Гуанси сформировал основные трансграничные логистические маршруты электронной торговли в АСЕАН и открыл 10 трансграничных воздушных маршрутов электронной торговли в Бангкок,

Куала-Лумпур и Сингапур, одновременно ускоряя строительство кольца экспресс-грузов, обращенного к АСЕАН. В то же время все больше укрепляются морские транспортные сети и трансграничные автомобильные и железнодорожные логистические маршруты, соединяющие АСЕАН.

Бенджамас Танветянонт, генеральный консул Таиланда в Наньнине, уверен, что трансграничная электронная коммерция будет способствовать развитию экономических и торговых отношений между Таиландом и Китаем и принесет пользу обеим странам, помогая народам двух государств увеличить свои доходы.

В рамках ВРЭП было реализовано множество благоприятных политик, таких как снижение тарифов и принцип накопления происхождения, что постепенно выявило сравнительные преимущества роста экспорта между Китаем и АСЕАН.

Данные Главного таможенного управления показывают, что за первые пять месяцев 2022 года общий объем торговли между Китаем и АСЕАН достиг 2,37 трлн юаней, увеличившись на 8,1 процента. Китай и АСЕАН продолжают оставаться крупнейшими торговыми партнерами друг друга.

Источник: Xinhua Silk Road Information Service



Грузовые контейнеры китайско-вьетнамского трансграничного поезда в международном железнодорожном порту Наньнин, Гуанси, 11 ноября 2020 г.



ПОТРЕБИТЕЛИ НЕКОТОРЫХ КРУПНЫХ ГОРОДОВ, ТАКИХ КАК ПЕКИН И ГУАНЧЖОУ, ОТКРЫВАЯ МОБИЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ КИТАЙСКОЙ ОНЛАЙН-ПЛАТФОРМЫ ДОСТАВКИ ЕДЫ MEITUAN, ВИДЯТ ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ИМ ВЕСЬМА ЗАМАНЧИВЫЙ ЦИФРОВОЙ КРАСНЫЙ ПАКЕТ.

Е-CNY: ПРОВЕРКА НА ПРОЧНОСТЬ ПРОЙДЕНА



Помимо стимула к расходам, купоны служат приглашением попробовать новый способ оплаты на платформе: цифровой китайский юань.

Купоны общей стоимостью 40 юаней (около 6 долларов США) представлены в виде цифровой фиатной валюты, или e-CNY, которую можно использовать после того, как пользователи откроют официальную учетную запись e-CNY. Купоны e-CNY могут быть использованы для оплаты еды на вынос, билетов в кино и других жизненных услуг на Meituan.

Платежный сервис e-CNY, запущенный повсеместно в январе, к концу июня привлек уже около 6 миллионов пользователей.

При поддержке интернет-платформ, таких как Meituan, использование e-CNY быстро расширяется с момента запуска пилотных проектов в 2019 году.

Данные центрального банка страны, который также является разработчиком e-CNY, показали, что к концу 2021 года с использованием e-CNY прошло более 8 миллионов операций, при этом было открыто более 260 миллионов индивидуальных цифровых юаневых кошельков.

Ряд приложений сформировался в оптовой и розничной торговле, общественном питании, туризме и оплате административных сборов, которые охватывают как онлайн-, так и офлайн-операции и находятся на пути к своему дальнейшему продвижению, сообщалось в заявлении центрального банка ранее в этом году.

Таким образом, основной испытательный полигон цифрового юаня прошел проверку на прочность. Во многих китайских городах использовали купоны e-CNY, чтобы оживить местные потребительские расходы после того, как вспышки COVID-19 резко сократили потребление.



На прошедшем в середине нынешнего года и известном как «618» фестивале покупок, который длится несколько недель, пользователи потратили в общей сложности около 400 миллионов юаней, включая цифровые, на платформе электронной коммерции JD.com, что более чем в 19 раз превышает сумму того же периода год назад.

По мере того, как все больше пользователей принимают новые цифровые платежи, китайский цифровой юань расширяет свое присутствие в других областях.

Чтобы стимулировать дальнейшее использование цифрового юаня в финансовых услугах, China Construction Bank недавно разрешил пользователям своих мобильных приложений в пилотных регионах покупать продукты для управления активами с помощью e-CNY.

Жители южнокитайского города Шэньчжэнь, одного из первых пилотных городов e-CNY, могут оплачивать жилье с помощью цифровых юаней. Новый район Сюань в провинции Хэбэй на севере Китая, также являющийся первым регионом в пилотном проекте e-CNY, выделил

субсидии на кошельки e-CNY некоторых сельских медицинских работников.

Экосистема для продвижения цифрового юаня находится в процессе создания, рассказал Дун Симяо, главный исследователь Merchants Union Consumer Finance Company Limited. По его словам, коммерческие банки, интернет-платформы и местные органы власти в пилотных регионах могут сыграть важную роль в продвижении реального использования e-CNY.

РВОС подчеркивал важность повышения безопасности платежей и контроля рисков при продвижении e-CNY, призывая к балансу между защитой конфиденциальности и предотвращением преступности.

«Настоящий цифровой юань – это законное платежное средство в цифровой форме, выпущенное центральным банком, эквивалентное банкнотам и монетам, и здесь нет места для торговых спекуляций», – говорится в недавно опубликованной записке НБК на официальном аккаунте WeChat.

Источник: Xinhua Silk Road Information Service

Туристы посещают зону обслуживания автомагистрали Янчэнху вдоль скоростной трассы Шанхай – Нанкин в Сучжоу, провинция Цзянсу в Восточном Китае



ПАРТНЕРСТВО БРИКС: НА ФОНЕ ГЛОБАЛЬНЫХ ВЫЗОВОВ



ПРОШЕДШИЙ В КОНЦЕ ПРОШЛОГО МЕСЯЦА 14-Й САММИТ БРИКС, ГРУППЫ СТРАН С ФОРМИРУЮЩИМСЯ РЫНКОМ, В КОТОРУЮ ВХОДЯТ БРАЗИЛИЯ, РОССИЯ, ИНДИЯ, КИТАЙ И ЮЖНАЯ АФРИКА, ПОД ДЕВИЗОМ «СОДЕЙСТВИЕ КАЧЕСТВЕННОМУ ПАРТНЕРСТВУ БРИКС, УСТАНОВЛЕНИЕ НОВОЙ ЭПОХИ ГЛОБАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ» ЗАСТАВИЛ ЕЩЕ РАЗ ВСПОМНИТЬ О ВПЕЧАТЛЯЮЩИХ УСПЕХАХ СОТРУДНИЧЕСТВА ПЯТИ ГОСУДАРСТВ ЗА ПОСЛЕДНЕЕ ВРЕМЯ.



За прошедшие с момента своего создания 16 лет БРИКС превратилась во всестороннюю и многоуровневую структуру, где практическое сотрудничество осуществляется по десяткам направлений, поддерживая дух открытости, инклюзивности и взаимовыгодного сотрудничества.

Поскольку мир сталкивается с многочисленными неопределенностями, в том числе с невиданной за столетие пандемией, ожидается, что пять основных развивающихся стран поделятся своей мудростью и усилиями по содействию глобальному развитию.

СОДЕЙСТВИЕ ОБЩЕМУ РАЗВИТИЮ

Страны БРИКС являются важной движущей силой регионального и глобального экономического и торгового роста. Согласно официальным данным, несмотря на длительное воздействие COVID-19, общий объем торговли товарами стран БРИКС в 2021 году достиг почти 8,55 трлн долларов США, увеличившись в годовом исчислении на 33,4 процента.

Между тем двусторонняя торговля Китая с другими странами БРИКС составила 490,42 млрд долларов США, что на 39,2% больше, чем в прошлом году, и превышает общий рост внешней торговли Китая за тот же период.

Согласно статистике, во всем мире на страны БРИКС приходится 18 процентов торговли товарами и 25 процентов иностранных инвестиций.

Prinx Chengshan (Shandong) Tire Co., Ltd, производитель шин, расположенный в провинции Шаньдун на востоке Китая, работает на бразильском рынке уже более десяти лет и пользуется популярностью у местных дистрибьюторов и клиентов.

По данным представителей компании, соглашение о взаимном признании статуса уполномоченного экономического оператора (УЭО) между Китаем и Бразилией, которое официально вступило в силу 1 января 2022 года, способствовало увеличению экспорта продукции компании.

Подобные истории стали обычным явлением в странах БРИКС, и охват их торгово-экономического сотрудниче-



ства будет только расширяться. В ходе недавно состоявшейся 12-й встречи министров экономики и торговли БРИКС ее участники обязались углублять сотрудничество в таких областях, как цифровая экономика, торговые инвестиции и устойчивое развитие, цепочки поставок и многосторонние торговые механизмы.

Для решения проблем инфраструктуры и развития, с которыми сталкиваются страны с развивающейся экономикой, Новый банк развития (НБР) со штаб-квартирой в Шанхае был основан странами БРИКС и официально открыт в июле 2015 года.

От проектов по возобновляемым источникам энергии в Бразилии до программ модернизации железнодорожной сети в Индии и новых платных дорог в России, к маю 2021 года НБР утвердил более 80 проектов в странах-членах с общим портфелем около 30 миллиардов долларов США.

По данным банка, с 2022 по 2026 год он предоставит 30 миллиардов долларов США финансовой поддержки странам-членам, причем 40 процентов средств будет использовано для смягчения последствий глобального потепления.

В декабре 2020 года в Сямыне, провинция Фуцзянь, Восточный Китай, был открыт Инновационный центр Партнерства БРИКС по новой промышленной революции (PartNIR), призванный дать странам БРИКС плацдарм для использования технологических инноваций и цифровой трансформации.

Ранее, в июне текущего года, центр подписал меморандум о взаимопонимании (MoU) с НБР для содействия двустороннему сотрудничеству и общему развитию стран БРИКС, обнародовав информацию, что обе стороны будут уделять приоритетное внимание сотрудничеству в таких областях, как искусственный интеллект, промышленный интернет, энергосбережение и защита окружающей среды посредством совместных исследований, обучения персонала и обмена информацией об инфраструктуре и программах устойчивого развития.

Маркос Тройо, президент НБР, сказал, что помимо НБР, Инновационный центр BRICS PartNIR является еще одним конкретным механизмом для развития сотрудничества между странами БРИКС. Оба они нацелены на продвижение повестки дня в области устойчивого развития, включая достижение Целей устойчивого развития ООН, в БРИКС, а также в других странах с формирующимся рынком и развивающихся странах.

РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

С самого начала пандемии COVID-19 страны БРИКС поддерживали друг друга поставками предметов медицинского назначения и осуществляли широкое сотрудничество в области профилактики и контроля инфекций, протоколов диагностики и лечения, а также исследований и разработок вакцин и лекарств.

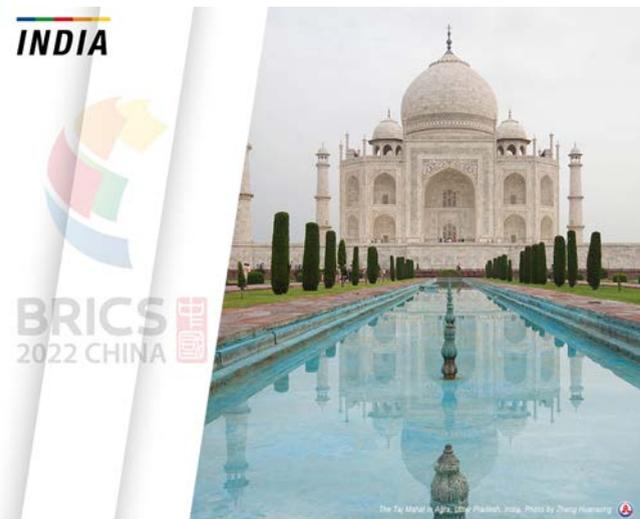
В марте Институт Бутантана в Бразилии открыл завод в Сан-Паулу по производству разработанной в Китае вакцины CoronaVac, который начнет работу с 2023 года.

Также в марте в онлайн-режиме прошла церемония запуска Центра исследований и разработок вакцин БРИКС. Пять стран БРИКС совместно предложили инициативу по укреплению сотрудничества в области вакцин для обеспечения их доступности в развивающихся странах путем справедливого распределения в качестве глобального общественного блага.

Инициатива, кроме того, направлена на повышение способности стран БРИКС бороться с инфекционными заболеваниями и реагировать на события в области общественного здравоохранения. Особое внимание уделено открытости, приветствуя присоединение новых партнеров.

На 12-й встрече министров здравоохранения БРИКС, состоявшейся в мае по видеосвязи, было принято решение о том, что страны БРИКС запустят систему раннего предупреждения о крупномасштабных вспышках пан-





демии. Участники подробно обсудили ряд тем, таких как профилактика и борьба с пандемией COVID-19, разработка новых систем здравоохранения и цифровое здравоохранение.

БЛЕСТЯЩИЕ ПЕРСПЕКТИВЫ

Достижения партнерства БРИКС не только усилили влияние стран с формирующимся рынком и развивающихся стран в мире, но и сделали БРИКС важной платформой для развития сотрудничества Юг-Юг.

В 2017 году Китай предложил модель сотрудничества «БРИКС плюс», которая направлена на укрепление единства и координации между членами БРИКС для большей сплоченности и, в то же время, на дальнейшее расширение «круга друзей» БРИКС в совместном стремлении к общим целям развития и процветания для всех стран с формирующимся рынком и развивающихся стран.

После проведения в мае видео-встречи министров иностранных дел стран БРИКС с формирующимся рынком и развивающимися странами член Госсовета КНР,



министр иностранных дел Ван И отметил, что все министры иностранных дел, присутствовавшие на мероприятии, поддержали и согласились с моделью сотрудничества «БРИКС плюс».

Высоко оценивая сотрудничество «БРИКС плюс», зарубежные участники встречи выразили готовность укреплять стратегическую коммуникацию и координацию между странами БРИКС и развивающимися рынками и способствовать развитию более справедливой и равноправной, инклюзивной и демократичной системы глобального управления.

Ван Юмин, директор Департамента изучения развивающихся стран Китайского института международных исследований, отметил, что сотрудничество БРИКС в области сокращения бедности, продовольственной безопасности, зеленого развития, индустриализации, цифровой экономики и связи, среди прочего, отвечает потребностям и чаяниям многих развивающихся стран, и поэтому механизм сотрудничества БРИКС будет играть важную роль, помогая развивающимся странам справиться с последствиями COVID-19 и другими проблемами развития.

Гу Цинъян, доцент Школы государственной политики им. Ли Куан Ю Национального университета Сингапура, сообщил, что в будущем страны БРИКС могут еще больше укрепить свой нынешний механизм сотрудничества и постепенно расширять его, а также глубоко интегрировать его с программами в рамках Цели ООН в области устойчивого развития и инициативой «Один пояс, один путь», чтобы получить больше возможностей для сотрудничества и развития.

Во время недавнего брифинга для СМИ в Кейптауне президент ЮАР Сирил Рамафоса заявил, что его страна хочет видеть «более широкое и глубокое партнерство» с другими членами БРИКС, «привлекательной» группой, которой доверяет множество других стран.

Источник: Xinhua Silk Road Information Service



В восточнокитайской провинции Аньхой добавленная стоимость как в обрабатывающей, так и в горнодобывающей промышленности увеличилась на 4,7% в мае, а в производстве и снабжении электро-, тепло-, газо- и водоснабжением – на 11,4%.

В свою очередь, данные из провинции Цзянсу на востоке Китая показали, что с января по май добавленная стоимость основных отраслей промышленности увеличилась на 1,1 процента в годовом исчислении.

В провинции Чжэцзян, соседней с Цзянсу, добавленная стоимость основных отраслей промышленности избавилась от тенденции к снижению в мае, увеличившись на 1,5 процента в годовом исчислении, что на 3,4 процентных пункта больше, чем в предыдущем месяце.

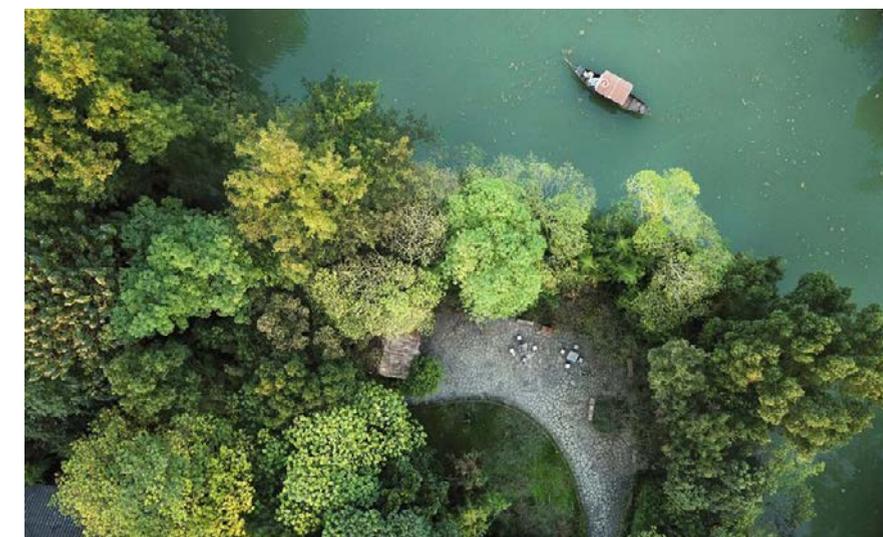
«В последнее время мы наблюдаем всплеск количества заказов. Благодаря эффективному контролю над COVID-19 спрос наших клиентов начал постепенно расти, и логистика в дельте реки Янцзы также восстанавливается», – отметил Ченг Пинг, старший инженер компании Anhui Huaqing, занимающейся технологиями материалов для микроэлектроники.

Как производитель материалов для корпусов интегральных схем (ИС) компания поставляет свою продукцию различным компаниям-производителям ИС в районе дельты реки Янцзы.

Хотя в регионе были обеспокоены спорадической вспышкой COVID-19 в первой половине года, крупные промышленные предприятия неуклонно возвращались в прежнее русло благодаря целому ряду поддержива-

ПО МЕРЕ ПОСТЕПЕННОГО ВОССТАНОВЛЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОГО СПРОСА И УВЕЛИЧЕНИЯ ТЕМПОВ РОСТА ОСНОВНЫХ ПОКАЗАТЕЛЕЙ ДЕЛЬТА РЕКИ ЯНЦЗЫ В КИТАЕ, ОДИН ИЗ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ЦЕНТРОВ СТРАНЫ, НАБИРАЕТ ОБОРОТЫ ЭКОНОМИЧЕСКОГО ВОССТАНОВЛЕНИЯ.

ДЕЛЬТА РЕКИ ЯНЦЗЫ ВОССТАНАВЛИВАЕТСЯ



Дельта реки Янцзы – это регион на востоке Китая, расположенный на месте впадения реки Янцзы в Восточно-Китайское море

ющих мер, таких как государственные субсидии по процентным ставкам и отсрочка уплаты налогов.

Являясь важным полюсом роста экономики Китая, дельта реки Янцзы объединяет все виды предприятий, которые играют важную роль в глобальных цепочках производства автомобилей, полупроводников и фотогальваники.

«Наши заказы уже расписаны до конца сентября этого года», – рассказал Чжоу Ян, заместитель генерального директора DAN Solar. Ежедневно в компании производится более 10 000 солнечных фотоэлектрических модулей, при этом 60 процентов продукции экспортируется в более чем 100 стран и регионов мира, включая

Бразилию, Германию, Польшу, Нидерланды и Японию.

Недавно Чжоу получил документ, изданный муниципальными властями Хэфэя, столицы провинции Аньхой, в котором представлен ряд политик по содействию развитию фотоэлектрической промышленности. «Мы ожидаем, что наш годовой объем продаж в этом году достигнет 3,5 млрд юаней (около 520 млн долларов США)», – уверен Чжоу.

Напомним, что в районе дельты реки Янцзы расположены провинции Цзянсу, Чжэцзян, Аньхой, а также крупнейший в мире мегаполис Шанхай.

Источник: Xinhua Silk Road Information Service

КОМПАНИЯ HUAWEI ДАЛА НОВОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ ЦЕНТРА ОБРАБОТКИ ДАННЫХ (ЦОД) СЛЕДУЮЩЕГО ПОКОЛЕНИЯ И ПРЕДСТАВИЛА НОВЕЙШУЮ СИСТЕМУ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ POWERPOD 3.0. НОВЫЕ РАЗРАБОТКИ, ОСНОВАННЫЕ НА КОЛЛЕКТИВНОМ ОПЫТЕ И СОВМЕСТНЫХ УСИЛИЯХ ГРУППЫ СПЕЦИАЛИСТОВ HUAWEI ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ЦЕНТРОВ ОБРАБОТКИ ДАННЫХ И ОТРАСЛЕВЫХ ЭКСПЕРТОВ, ПОДТВЕРЖДАЮТ ПРИВЕРЖЕННОСТЬ КОМПАНИИ HUAWEI СОЗДАНИЮ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫХ ЦЕНТРОВ ОБРАБОТКИ ДАННЫХ С НИЗКИМ УРОВНЕМ УГЛЕРОДНЫХ ВЫБРОСОВ.

HUAWEI: ЦЕНТР ОБРАБОТКИ ДАННЫХ НОВОГО ПОКОЛЕНИЯ

ОПРЕДЕЛЕНИЕ ЦЕНТРА ОБРАБОТКИ ДАННЫХ НОВОГО ПОКОЛЕНИЯ

Старший вице-президент компании Huawei и генеральный директор группы специалистов Huawei по эксплуатации центров обработки данных Чарльз Ян (Charles Yang) представил на презентации принципиально новое определение центра обработки данных нового поколения. Он заявил, что после обстоятельных и углубленных обсуждений технические эксперты и отраслевые органы достигли согласия по четырем характеристикам центров обработки данных нового поколения, а именно: ЦОД должны быть экологичными, упрощенными, автономными и надежными.

Экологичность: центры обработки данных нового поколения будут полностью экологичными и энергоэффективными при максимальной переработке всех используемых в них материалов. Таким образом, экосистема центров обработки данных в целом будет экологически безопасной и экологически устойчивой. Экологичность центров обработки данных можно обеспечить за счет использования экологически чистых ресурсов – электроэнергии, земли и воды – и максимального увеличения объемов переработки использованных материалов на протяжении всего жизненного цикла. Помимо широко использу-



Чарльз Янг, старший вице-президент Huawei и генеральный директор Huawei Data Center Facility Team



Фей Чжэнфу, технический директор Huawei Data Center Facility Team



PowerPod 3.0, новое поколение системы электроснабжения ЦОД

емых показателей эффективности энергопотребления, для измерения экологичности центров обработки данных будут также использоваться другие показатели, включая эффективность использования углерода (CUE), эффективность использования воды (WUE) и эффективность использования электросети (GUE).

Упрощение: упрощенная архитектура, система электропитания и система охлаждения воплощают в себе эволюцию центров обработки данных.

Упрощенная архитектура предлагает инновационные формы зданий и помещений для оборудования. Если для строительства центра обработки данных на 1000 стоек используется режим сборной модульной конструкции, то период строительства может быть сокращен с 18 до 6-9 месяцев.

Упрощенная система питания трансформирует компоненты и средства связи. Срок доставки сокращается с 2-х месяцев до 2-х недель. Упрощенные системы охлаждения обеспечивают максимальную эффективность теплообмена за счет замены нескольких теплообменников на один теплообменник и сокращения охлаждающего канала.

Автономное управление: автоматизация эксплуатации и технического обслуживания, оптимизация энергоэффективности и автономность эксплуатации полностью преобразуют процесс управления эксплуатацией и техническим обслуживанием центров обработки данных. Автоматизация эксплуатации и технического обслуживания позволяет инженерам дистанционно выполнять осмотр 2000 стоек за 5 минут. Оптимизация энергоэффективности предполагает, что оптимальная стратегия охлаждения может быть реализована с использованием 1,4 млн оригинальных комбинаций в течение 1 минуты, что обеспечивает интеллектуальное охлаждение. Операционная автономия максимизирует ценность ресурсов.

Надежность: проактивный подход к безопасности и безопасная архитектура обеспечивают высокое качество и устойчивое развитие центров обработки данных. Проактивный подход к безопасности подразумевает под собой использование технологий обработки больших данных и искусственного интеллекта для внедрения профилактического технического

обслуживания от компонентов до центров обработки данных на основе мониторинга всех доменов в центрах обработки данных. Автоматическое реагирование на неисправности предполагает, что обнаружение неисправности займет всего 1 минуту, анализ неисправностей – 3 минуты, а устранение неисправностей – 5 минут. Защищенная архитектура означает, что безопасность будет обеспечиваться на различных уровнях, включая компоненты, устройства и системы. На системном уровне визуализируемая, управляемая и контролируемая платформа E2E обеспечивает доступность системы на уровне 99,999%.

POWERPOD 3.0: КОМПАКТНАЯ, ЭКОНОМЯЩАЯ ВРЕМЯ И ЭНЕРГОСБЕРЕГАЮЩАЯ СИСТЕМА ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

На мероприятии Фэй Чжэнфу (Fei Zhenfu), технический директор группы специалистов Huawei по эксплуатации центров обработки данных, представил новое поколение системы электропитания, известное как PowerPOD 3.0. Система сокращает занимаемую площадь на 40%, снижает энергопотребление на 70%, сокращает срок поставки с 2-х месяцев до 2-х недель и снижает частоту отказов с нарушением соглашений о качестве предоставляемых услуг на 38%.

При создании центров обработки данных нового поколения одним из ключевых факторов обеспечения устойчивого развития станут технологические инновации. Заглядывая в будущее, компания Huawei продолжит совершать прорывы в области продуктов и технологий за счет постоянных инвестиций в исследования и разработки и при широком сотрудничестве с клиентами, партнерами по экосистеме и отраслевыми организациями. Мы можем начать новую эру развития центров обработки данных.

КЕВАЛЬ БАЛА МАРАМ ВСЕ УТРО БЫЛ ЗАНЯТ ИЗМЕРЕНИЕМ АРТЕРИАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ, ПРОВЕРКОЙ ИНДЕКСА МАССЫ ТЕЛА (ИМТ) И ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ МЕДИЦИНСКИХ РЕКОМЕНДАЦИЙ ЖИТЕЛЯМ ДЕРЕВНИ ФУНИН, НИНСЯ-ХУЭЙСКИЙ АВТОНОМНЫЙ РАЙОН НА СЕВЕРО-ЗАПАДЕ КИТАЯ.

ВОЛОНТЕРАМ ВСЕ ПО ПЛЕЧУ

«Я специализируюсь на сердечно-сосудистой хирургии, поэтому в основном проверяю, есть ли у жителей деревни гипертония или соответствующие симптомы, и даю им несколько советов», – говорит Марам, 26-летний индийский студент Медицинского университета Нинся.

Марам не смог вспомнить, скольким сельским жителям он сумел оказать помощь, но Сяо Цяолин, один из его пациентов, по-настоящему впечатлен этим иностранцем. «Я был удивлен, когда он заговорил со мной по-китайски, спросил о моем возрасте, истории болезни и измерил мое кровяное давление, как китайские врачи», – рассказывает Сяо.

Помимо Марам, 17 иностранных студентов-медиков из таких стран, как Индия, Пакистан и Танзания, приняли участие в этой добровольной медицинской службе, организованной университетом и стоматологической больницей Иньчуань.

«Для студентов-медиков опыт – лучший учитель», – отмечает Шан Бинь, руководитель университетской школы международного образования, добавив, что такая волонтерская деятельность проводится каждые летние и зимние каникулы.

По словам Ричарда Джуриста Нгензи, одноклассника Марам, помимо предоставления медицинских услуг под руководством профессионалов, они также посещали больницы в деревнях и поселках, чтобы узнать о развитии первичной медико-сани-



Традиционная китайская медицина набирает популярность во всем мире

тарной помощи в сельских районах Китая, общаясь с пациентами.

«Приятно применить на практике то, чему мы научились на занятиях, а также увидеть, что на самом деле представляют собой сельские больницы в Китае», – говорит 29-летний танзаниец.

Семидесятилетний сельский житель Ма Цуньху встал в очередь на иглоукалывание правой ноги, которая болит уже год. Наблюдая, как его учитель ТКМ (традиционная китайская медицина) вводит иглу в кожу, Нгензи видит облегчение на лице Ма.

Как сообщил Го Бинь, профессор университетской школы ТКМ, в последние годы древнее врачевание

приобретает популярность во всем мире, привлекая все больше иностранных студентов-медиков: «Этому трудно научиться, но в реальной жизни это полезно. У западной медицины ведь тоже есть ограничения, и ТКМ служит хорошей альтернативой».

В прошлом году Нгензи присоединился к школьной ассоциации традиционной китайской медицины: «Я хочу узнать больше. Я считаю, что то, что мы делаем, имеет смысл, и я надеюсь, что в будущем таких волонтерских мероприятий станет больше».

Источник: Xinhua Silk Road Information Service

КИМ ХЁН ХО ПРИБЫЛА В КИТАЙ ИЗ РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ 24 АВГУСТА 1992 ГОДА. В ТОТ ЖЕ ДЕНЬ ОБЕ СТРАНЫ ОФИЦИАЛЬНО УСТАНОВИЛИ ДИПЛОМАТИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ.

МЕДИЦИНА БЕЗ ГРАНИЦ

Ким, которой в то время было всего 19 лет, приехала в Китай, чтобы изучать традиционную китайскую медицину (ТКМ) – систему лечения, имеющую тысячелетнюю историю и пользующуюся популярностью во многих странах.

Страсть Ким к традиционной китайской медицине укоренилась еще в подростковом возрасте после того, как ей вправили лодыжку с помощью иглоукалывания. «Невероятно, что маленькая иголка может обладать такой магической силой. Этот опыт вдохновил меня на изучение подлинной ТКМ в том месте, откуда она возникла», – вспоминает она.

В течение 11 лет Ким училась у известных экспертов Харбина и Пекина в области акупунктуры и прижигания, чтобы овладеть обоими видами терапии.

В 2013 году она была принята на работу в качестве специалиста по ТКМ в международную клинику муниципальной больницы Циндао в провинции Шаньдун на востоке Китая, став одной из более чем 10 000 граждан Республики Корея, поселившихся в прибрежном городе.

«Доктор Ким, безусловно, профессионал, – говорит Сун Цзе, директор клиники. – А еще она помогает преодолеть разрыв в общении между нашими сотрудниками и корейскими пациентами».

Специализируясь на иглоукалывании при неврологических заболеваниях, Ким лечила многочисленных пациентов, страдающих от инсульта или других неврологических



Методы лечения ТКМ имеют тысячелетнюю историю

расстройств. К тем, кому трудно передвигаться, Ким приходила домой, чтобы предложить лечение.

Помимо своей повседневной работы, Ким также вызвалась предоставлять бесплатные медицинские консультации в сельской местности. В ходе регулярных осмотров доктор обнаружила, что многие сельские жители страдают от хронических заболеваний, таких как гипертония и гиперлипидемия, но не осознают тяжести своего состояния, не говоря уже о регулярных посещениях врача. Ким поручила коллегам-добровольцам составить списки людей с хроническими заболеваниями из разных деревень, которые были переданы местным властям для отслеживания лечения пациентов. Находясь в сельской местности, Ким также давала рекомендации и обу-

чала сельских врачей, что помогло повысить уровень медицинского обслуживания в этом районе.

Прошло три десятилетия с тех пор, как Ким ступила на землю Китая, и она очень благодарна за то, что дала ей страна, особенно после того, как создала свою семью в Циндао. Сейчас ее дочери пять лет.

Поскольку в этом году две страны отмечают 30-летие дипломатических отношений, Ким хочет играть более активную роль в двусторонних обменах, используя свой опыт. «Медицина не знает границ. Как практик ТКМ, я буду продолжать общаться со своими коллегами в Корее и других странах, чтобы способствовать ее дальнейшему распространению», – сказала Ким.

Источник: Xinhua Silk Road Information Service

ФОКУС ВНИМАНИЯ: СЕЛЬСКИЕ РАЙОНЫ



В НАЧАЛЕ НЫНЕШНЕГО ГОДА КИТАЙ ОБНАРОДОВАЛ СВОЙ «ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ДОКУМЕНТ № 1» НА 2022 ГОД, В КОТОРОМ БЫЛИ ИЗЛОЖЕНЫ КЛЮЧЕВЫЕ ЗАДАЧИ ПО ВСЕСТОРОННЕМУ ПРОДВИЖЕНИЮ ОЖИВЛЕНИЯ СЕЛЬСКИХ РАЙОНОВ В ЭТОМ ГОДУ.

Являясь первым программным заявлением, ежегодно публикуемым центральными властями Китая, этот документ рассматривается как индикатор политических приоритетов. Надо отметить, что работа в области сельского хозяйства и сельских районов занимает важное место в повестке дня уже 19 лет подряд, начиная с 2004 года.

ПРИОРИТЕТЫ РАССТАВЛЕНЫ

В документе содержался призыв к усилиям по стабилизации и увеличению сельскохозяйственного производства, неуклонному повышению доходов фермеров и обеспечению стабильности в сельских районах Китая, чтобы справиться с пандемией COVID-19 и другими изменениями, невиданными за столетие, а также способствовать устойчивому экономическому и социальному развитию.

«Мы должны твердо придерживаться основных принципов обеспечения продовольственной безопасности Китая и недопущения масштабного возвращения к бедности», – отмечается в документе.

В нем говорится, что Китай увеличит производство зерна и поставки жизненно важных сельскохозяйственных продуктов. Будут приняты меры для обеспечения того, чтобы посевные площади под зерновыми оставались стабильными.

Усилия также позволят увеличить производственные мощности заводов по производству сои и масла и обеспечить поставки ключевых продуктов.

В документе подробно описана разумная защита доходов фермеров от выращивания зерна и скоординированное регулирование основных сельскохозяйственных продуктов.

В 2022 году Китай намерен освоить 6,67 миллиона гектаров высококачественных сельскохозяйственных угодий, продвигать национальные проекты по защите черноземов и запустить третью общенациональную перепись состояния почв, отмечается в документе.

Определены меры по активному продвижению исследований в области жизненно важных основных сельскохозяйственных технологий, таких как зародышевая плазма, расширению применения сельскохозяйственной техники и оборудования, ускорению развития сельского хозяйства, а также эффективному предотвращению и реагированию на крупные бедствия, связанные с сельским хозяйством.

В документе содержится настоятельный призыв к усилиям по совершенствованию механизмов мониторинга и оказания помощи людям,

подверженным риску возвращения в нищету, а также по обеспечению своевременного осуществления политики оказания помощи и поддержки. Необходимо приложить больше усилий, чтобы помочь повысить доходы населения, которое недавно было избавлено от бедности.

Китай увеличит поддержку ключевых округов в оживлении сельских районов и сообществ переселенных людей, работая над продвижением комплексного развития первичной, вторичной и третичной промышленности в сельских районах, говорится в сообщении. Кроме того, следует приложить усилия для поощрения сельских жителей к получению работы или открытию бизнеса на местном уровне.

Так, министр сельского хозяйства и по делам сельских районов Тан Жэньцзянь заявил, что страна должна закрепить достижения в области сокращения бедности устойчивым экономическим ростом, при этом больше финансовой поддержки будет направлено на развитие технологий, оборудования и маркетинга сельской промышленности, которые помогают увеличить доходы сельских домохозяйств.

Министр перечислил переработку сельскохозяйственной продукции,



сельский туризм и сельскую электронную торговлю в качестве трех основных отраслей для оживления сельских районов и подчеркнул необходимость предотвращения чрезмерного финансирования, развития и строительства, чтобы получить практические результаты.

Еще один важный момент – продолжение реализации пятилетнего плана действий по улучшению условий жизни в сельской местности, в котором подчеркивается активная работа по укреплению сельской инфраструктуры в ключевых областях, таких как автомобильные дороги, объекты водоснабжения, электросети и объекты экологически чистой энергетики, а также повышение качества сельского жилья. Помимо этого, необходима активизация усилий по развитию цифровых деревень путем продвижения «умного» сельского хозяйства и расширения возможностей сельских государственных служб с помощью цифровых технологий.

В документе отмечается, что необходимо принять меры для увеличения инвестиций в оживление сельских районов, такие как предо-

ставление поддержки из государственного бюджета и бюджета центрального правительства, а также поддержка выпуска облигаций местных органов власти для квалифицированных проектов. Особо подчеркивается необходимость оптимизации финансовых услуг для содействия оживлению сельских районов. Квалифицированным местным финансовым учреждениям будет оказана дополнительная

поддержка в плане повторного кредитования, повторного учета и обязательных резервов.

Будет проделана дополнительная работа по укреплению системы кредитования в сельской местности и облегчению кредитования сельских домохозяйств, в то время как сельскохозяйственное страхование и перестрахование будут активно поощряться, говорится в сообщении. Для оживления сельских районов



предлагается также усовершенствовать систему найма и обучения талантливых специалистов.

КАК ЭТО РАБОТАЕТ?

Одним из примеров активного развития сельскохозяйственной отрасли страны служит уезд Жунцзян, расположенный в провинции Гуйчжоу.

В настоящее время урожай арбузов в округе Цяньдуннань Мяо и автономном округе Дун уезда вступил в пик сезона сбора урожая. А местный фестиваль арбузов проводится как возможность помочь фермерам продвигать на рынок собранный урожай.

В последние годы муниципальные власти Жунцзяна скорректировали структуру своей сельскохозяйственной промышленности в соответствии с географическими и климатическими условиями, стимулировав выведение новых сортов арбузов и предоставив фермерам возможность выращивать плоды в горной местности, на лесополосах, террасных полях и в теплицах. Вместе с тем «Сотрудничество Восток-Запад» района Наньхай, города Фошань, провинция Гуандун, помогло уезду Жунцзян, оказав существенную помощь в реализации урожая и культурном туризме, увеличивая доходы фермеров и расширяя возможности экономического возрождения сельских районов.

...Надо сказать, фестиваль удался на славу. Фермеры, используя возможности цифровых технологий, вместе с ведущими бойко продавали корзины спелых красавцев в прямом эфире. Реализовав значительную часть урожая всего за один день, местные жители доказали, что формула «упорный труд + реальная забота властей + помощь высоких технологий» отлично работает на местах, в лучшую сторону меняя жизнь людей даже в самых отдаленных от бурлящего кипучей энергией центра уголках.





СЕЗОН КУЛЬТУРНОГО ТУРИЗМА ЮНЬГАН 2022 ГОДА – ПРАЗДНИК, ПОСВЯЩЕННЫЙ РАСПОЛОЖЕННОМУ НА СЕВЕРЕ КИТАЯ ГОРОДУ, ОСОБЕННОСТЬЮ КОТОРОГО ЯВЛЯЕТСЯ ТО, ЧТО ЭТО ДРЕВНЯЯ КУЛЬТУРНАЯ СТОЛИЦА, ЛЕТНИЙ КУРОРТ БЕЗ ИСПЕПЛЯЮЩЕГО ЗНОЯ И НАСТОЯЩАЯ СТОЛИЦА ГУРМАНОВ, СТАРТОВАЛ В ДАТУНЕ ПРОВИНЦИИ ШАНЬСИ 18 ИЮЛЯ.

С 2000 года, когда дебютировал первый сезон культурного туризма Юньган, сезонные туристические мероприятия стали брендом для местных жителей, олицетворяя «посланника культурного туризма» города Датун.

Под этим брендом было организовано множество красочных мероприятий, таких как шоу фонарей древней столицы и неделя боевиков Джеки Чана, которые продвинули город дальше на пути к созданию известного международного культурного туристического направления.

Ван Цзяньцзян, член постоянного комитета муниципального комитета КПК Датун и глава отдела рекламы, рассказывает, что после многолетних усилий ожидается, что статус «прохладного летнего курорта», как и бренд «культурный Датун», созданные в сезон культурного туризма Юньган, будут и дальше помогать городу формировать единую систе-



ЮНЬГАН-2022: ДАТУН ВСТРЕЧАЕТ ГОСТЕЙ

му полноценного летнего туризма, одновременно повышая его популярность и репутацию среди туристов.

Таким образом, в последние годы индустрия культурного туризма го-

рода Датун вступила в фазу активного развития.

С 2017 года Индекс развития туризма Датун в Китае, публикуемый Китайской экономической инфор-

мационной службой Синьхуа и Народным правительством Датун, достигал значения в 1438,97 пункта, что почти на 50 процентов больше, чем в базовый период, и указывает

на огромное внимание рынка и жизнеспособность потребления.

Несмотря на ряд негативных факторов, связанных с распространением коронавирусной эпидемии,

Посетители живописных гротов Юньган в Датуне, провинция Шаньси на севере Китая, 11 мая 2022 г.

популярность древнего города заметно возросла наряду с эффектом всестороннего развития туристического потенциала. В этом году индустрия культурного туризма в Датуне продемонстрировала достаточную устойчивость развития: сельский туризм и кемпинги на открытом воздухе широко популярны среди путешественников, а углубленные туры стали основным выбором туристов, которые в настоящее время проводят здесь в среднем три дня вместо полутора прежних.

На этот раз для гостей города было подготовлено больше тридцати мероприятий по шести различным подтемам, в том числе конференция по развитию метавселенной культурного туризма в Китае, выставка молодежной скульптуры в Китае, яркие модные показы и многое другое.

Пещерные гроты Юньган – это комплекс, состоящий из 252 пещер и ниш с 51 тыс. статуй, которые вырезаны в толще песчаника. Гроты расположены на территории одноименного района в городском округе Датун провинции Шаньси. Они представляют собой выдающееся достижение буддийского пещерного искусства Поднебесной V-VI веков. Истинными шедеврами того времени являются отличающиеся единством планировки и убранства пять пещерных храмов, созданных Тань Яо. Этот период принято считать первым расцветом китайского буддийского искусства.

Пещерный комплекс является частью Всемирного наследия.

Источник: Xinhua Silk Road Information Service

ОТ КЛАССИЧЕСКИХ «ЧЕТЫРЕХ КНИГ» КОНФУЦИАНСТВА, СТИХОВ ИЗВЕСТНЫХ КИТАЙСКИХ ПОЭТОВ, ТАКИХ КАК ЛИ БАЙ И ТАО ЮАНЬМИН, ДО ШЕДЕВРОВ КИТАЙСКОЙ ЖИВОПИСИ, ГРУППА ПОРТУГАЛЬСКИХ ЛИТЕРАТОРОВ, ЖИВУЩИХ В МАКАО, ГЛУБОКО ПОГРУЗИЛАСЬ В КИТАЙСКУЮ КУЛЬТУРУ И РАБОТАЛА НАД ТЕМ, ЧТОБЫ ПРЕДСТАВИТЬ ЗАКЛЮЧЕННУЮ В НЕЙ СУЩНОСТЬ ПОРТУГАЛОЯЗЫЧНОЙ ПУБЛИКЕ.

ПОРТУГАЛЬСКИЕ СТРАСТИ ПО КОНФУЦИЮ

Книги, переведенные на португальский язык, были опубликованы Livros do Meio, издательством в Особом административном районе Китая Макао (САР), которое занимается распространением произведений о Китае на португальском языке.

Издательство основал Карлос Мораиш Хосе, родившийся в столице Португалии Лиссабоне и впервые приехавший в Макао в далеком уже 1990 году.

«Авторам потребовались годы, чтобы перевести китайскую классику на португальский язык», – рассказывает Карлос Мораиш, который также является главой местной португальской газеты Ноје Масау.

«Сначала я решил, что в газете должен быть культурный раздел, который включал бы распространение китайской культуры и публикацию ее основных текстов, чтобы приблизить к ней португалоязычное сообщество, – отмечает он. – Мы переводили их по крупицам, а затем опубликовали в виде книги».

Хосе, который сам перевел «Четыре книги» – классические китайские

тексты, иллюстрирующие основные ценности и системы верований в конфуцианстве, на португальский язык, говорит, что трудности с переводом были огромными, особенно в философском и литературном плане.

«Необходимо делать много заметок, чтобы читатели приобрели необходимый контекст для понимания произведений и их содержания, – сказал он. – Для этого переводчикам необходимо глубокое знание произведений».

Получив степень по антропологии еще до переезда в Макао более трех десятилетий назад, основатель издательства поведал, что всегда интересовался культурой Поднебесной: «Китайская культура обширна и глубока во многих областях».

Он убежден, что людям в португалоязычных странах было бы полезно понять величие китайской истории и культуры и увидеть ее сложность во многих областях, от экономики и мысли до литературы и изобразительного искусства. Однако, по его словам, нынешнее общение не всегда осуществляется



Башня Торре-де-Беллен – одна из самых узнаваемых достопримечательностей Лиссабона, Португалия, расположенная на острове в реке Тежу

наилучшим образом из-за недостаточного взаимопонимания между двумя сторонами.

Он предложил перевести на португальский язык больше классических произведений китайской культуры и мысли, а также соответствующие документальные фильмы и дать больше стимулов для работы.

«Перевод был непростой, но увлекательной работой. Лично я очень вырос благодаря этому опыту. Как сказал бы конфуцианец, она заставила меня серьезно заняться внутренним самосовершенствованием. Но в финансовом плане это была просто «катастрофа», – шутя сказал он. По его словам, конфуцианство

– это моральная доктрина, оказывающая влияние на треть всего человечества: Китай, Японию, Корею, Вьетнам, в определенной степени Таиланд, Камбоджу, Лаос, а значит, очень важно понимать особенности менталитета восточных народов.

В свою очередь, Хосе Мануэль Мендес, работающий в издательстве, замечает, что читатели их книг – это в основном португалоговорящие жители Макао и студенты колледжей, изучающие португальский язык как в Макао, так и на материковом Китае.

Недавно издательство решило подарить несколько книг португаль-

ским учреждениям на материковой части Китая, в том числе около 30 университетам, специализирующимся на португальском языке, и португалоязычным подразделениям крупных медиа-организаций.

«Конечно, мы надеемся привлечь больше читателей, и не только в Китае, – делится дальнейшими планами Хосе Мануэль. – Мы будем продолжать работать и, пожалуй, остановимся на книгах о Китае. Ведь тема эта поистине неисчерпаема».

«Я хочу показать китайскому обществу, что португальское сообщество в Макао интересуется

культурой и хочет показать, что мы здесь не для того, чтобы запереться в своем пузыре, и что есть люди, которые готовы пойти дальше и понять, что там происходит – на другой стороне», – поясняет Карлос Мораиш Хосе, добавляя, что «в современном мире очень важно понимать Китай, ставший значительной фигурой в мире. Существует множество недопониманий относительно этой страны и ее величайшей культуры, которые необходимо устранять».

Источник: Xinhua Silk Road Information Service



Xinhua Silk Road
Information Service



**Belt and Road
Information Service Platform**

XINHUA SILK ROAD

**Information Platform
Investment Adviser
Think-tank Convergence**



xinhua silk road



BRInfo

www.xhsilkroad.com
Contact: Wei Wei, 86-10-6307 2055
E-mail: silkroadweekly@xinhua.org